

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЯЗЫКОВ ТЮРКО-МОНГОЛЬСКИХ НАРОДОВ СИБИРИ И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

DOI 10.30792/2222-7547.2018.012-015

Бадлаева Татьяна Владимировна
Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН
Улан-Удэ, Россия
badlaeva_tv@imbt.ru

ОБЗОР ИЗДАНИЙ ПО МОНГОЛЬСКОМУ ЯЗЫКОЗНАНИЮ (БИБЛИОТЕКА ЦЕНТРА ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ И КСИЛОГРАФОВ ИНСТИТУТА МОНГОЛОВЕДЕНИЯ, БУДДОЛОГИИ И ТИБЕТОЛОГИИ СО РАН)

Аннотация: В статье освещается комплекс литературы по монгольскому языкознанию, хранящейся в библиотеке Центра восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. Акцентируется его научное и библиографическое значение, в частности, прижизненные издания выдающихся российских и бурятских востоковедов.

Ключевые слова: литература по монгольским языкам, Центр восточных рукописей и ксилографов ИМБТ СО РАН.

Badlaeva Tatiana Vladimirovna
The Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
Ulan-Ude, Russia

THE REVIEW OF EDITIONS ON MONGOLIAN LINGUISTICS (LIBRARY OF THE CENTER OF ORIENTAL MANUSCRIPTS AND XYLOGRAPHS OF THE INSTITUTE FOR MONGOLIAN, BUDDHIST AND TIBETAN STUDIES SB RAS)

Abstract: The article investigates a complex of literature on Mongolian linguistics from the library of the Center of Oriental Manuscripts and Xylographs of the Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies SB RAS. Its scientific and bibliographic significance, in particular, lifetime editions of outstanding Russian and Buryat orientalists is accentuated.

Keywords: literature on Mongolian languages, Centre of Oriental Manuscripts and Xylographs IMBT SB RAS.

В статье актуализируется научное и библиографическое значение комплекса литературы по монгольским языкам из книжных собраний: Н.Г. Балдано, А.К. Богданова, И.Н. Мадасона, Г.И. Михайлова, Г.Н. Румянцева, М.П. Хомонова, Ц.Б. Цыдендамбаева и др. Особо следует отметить книжную коллекцию И.Д. Бураева, которая почти полностью состоит из литературы, посвященной различным проблемам языкознания. Этот раздел библиотеки содержит более 800 произведений печати. В нем представлены значительные труды видных российских и бурятских ученых-языковедов, которые отражают историческую ретроспективу развития языкознания в Республике Бурятия, а также и трансформацию бурятской языковой культуры в условиях советской модернизации. Хронологические границы комплекса – первая половина XIX в. – по первые десятилетия XXI в. Географические рамки, в основном, Россия (Москва, Петербург, Новосибирск, Улан-Удэ, Элиста), также имеются книги из Монголии, Внутренней Монголии, Англии, Венгрии, Чехии, Финляндии и т.д. Представлены почти все виды литературы: научная, учебная, словари, также библиографические пособия и отдельные периодические издания.

Весь массив произведений печати условно можно разделить на три группы. Первая – это прижизненные издания выдающихся российских востоковедов: Б.Я. Владимирцова, К.Ф. Голстунского, В.Л. Котвича, Н.Н. Поппе, А.Д. Руднева, Я.И. Шмидта и др.

Один из самых ценных – «Монгольско-немецко-русский словарь» 1835 года издания основоположника европейского и российского монголоведения Я.И. Шмидта. Словарь распространялся издателями и посредниками императорской Академии наук А. Грефе и И.П. Глазуновым. На титульном листе книги экслибрис: «Ленгорздрав. Клиника восточной медицины. Ленинград, Красная ул. д. 58». Официально признано, что работы авторов, опубликованные сто или более лет назад, являются общественным достоянием не только в России, но и во всем мире.

Стоит упомянуть два прижизненных издания выдающегося российского монголоведа К.Ф. Голстунского. Во-первых, это – «Монгольско-русский словарь в трёх томах» – труд, которому ученый посвятил всю свою жизнь, до сих пор являющийся важнейшим, наиболее полным лексикографическим пособием при составлении современных монгольско-русских словарей. После его издания К.Ф. Голстунский продолжал работать

над исправлениями, добавлениями в словаре, после его смерти А.Д. Руднев обобщил собранные им материалы и в 1901 г. организовал их публикацию [Чимитдоржиев, 1997, с. 73]. Другая книга ученого – «Критические замечания на издание проф. Юльга «Die Marchen des Siddhi-Kur».

Следующее издание, достойное внимания это – «Опыт грамматики калмыцкого разговорного языка» русского и польского лингвиста-востоковеда В.Л. Котвича. Книга была опубликована в Петрограде, в 1915 г. и предназначалась, главным образом, для учителей калмыцких школ. Он неоднократно бывал в Калмыкии, участвовал в научных экспедициях, собирал фольклор, встречался с калмыцкими сказителями. Книга – итог его экспедиций в Калмыкию в 1894, 1896 и 1910 гг. [Полянская, 2012, с. 113]. Когда-то она принадлежала одному из крупнейших российских тюркологов первой половины XX в. А.Н. Самойловичу. На обложке дарственная надпись: «Многоуважаемому Александру Николаевичу Самойловичу от автора».

Имеется и «Русско-монголо-бурятский словарь» 1909 года издания священника, педагога, ученого и краеведа И.А. Подгорбунского из книжной коллекции И.Н. Мадасона. Это словарь именно разговорного бурятского языка. В нём автор попытался передать звуковые особенности живых диалектов западных, тункинских и селенгинских бурят.

Нужно отметить книги другого выдающегося монголоведа А.Д. Руднева. Это «Хори-бурятский говор» в трёх выпусках 1913-1914 гг. издания. Докторская диссертация учёного, заложившая прочный фундамент для дальнейшего развития монгольской диалектологии [Касьяненко, 1997, с. 115]. Из них наиболее ценный – первый «Опыт исследования, тексты, перевод и примечания» с дарственным инскриптом учёного своему коллеге-востоковеду: «Многоуважаемому Александру Александровичу Ромаскевичу с приветом от Ан. Д. Руднева».

Другой достопримечательностью библиотеки ЦВРК является книга русского монголоведа Б.Я. Владимирцова «Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия. Введение и фонетика». Когда-то книга принадлежала известному филологу китаеведу В.М. Алексею. На её титульном листе параллельный экслибрис на русском и китайском языках: «Коллекция В.М. Алексева». «М. Хомонов, г. Ленинград, 15 марта 1951 г.» – гласит второй инскрипт.

Ещё одним редким изданием Б.Я. Владимирцова является его работа «Этнолингвистическое исследование в Урге, Ургинском и Кентейском районах», в которой опубликованы результаты экспедиции, совершённой в 1925 г. совместно с Б.Б. Бамбаевым, в то время студентом монгольского семинария Ленинградского института живых восточных языков. Публикация – результат лингвистического и этнографического исследования Монголии в течение трёх месяцев, а также работы в библиотеке Монгольского Учёного Комитета, которая в настоящее время освещает начало систематического научного изучения Центральной Азии.

Ценной является и «Сравнительная фонетика монгольского письменного языка и халха-ургинского говора», принадлежащая перу финского языковеда, основоположника сравнительно-исторического монголоведа Г.И. Рамстедта. На книге дарственная надпись: «А.Н. Самойловичу от Ан. Р.».

Нужно отметить и «Русско-монгольский словарь разговорного языка известного монголоведа и общественного деятеля А.В. Бурдукова. В 1930-е годы ощущался недостаток литературы по монгольским языкам, в частности, русско-монгольских и монгольско-русских словарей. Его словарь в некоторой степени восполнял эту лауну.

Нельзя обойти вниманием и прижизненные издания другого крупнейшего учёного-монголоведа Н.Н. Поппе. Интерес представляет его труд, посвящённый дагурскому диалекту. Он – один из первых в мире учёных, изучивший данный диалект. «Летом 1927 года во время своего пребывания в г. Улан-Бато-хото (б. Урге) в Монголии, коснувшись однажды в частной беседе с учёным секретарём Монгольского Учёного Комитета Ц.Ж. Жамцарано вопроса об этом языке, я узнал от него, что в городе проживает некоторое количество приезжих дагуров родом из г. Хайлара в Маньчжурии. Решив использовать удачно сложившиеся для меня обстоятельства, я немедленно же принял любезное предложение Ц.Ж. Жамцарано познакомиться с этими дагурами.

Таким образом, мне удалось составить небольшую группу из нескольких лиц, с которыми я получил возможность заниматься почти ежедневно по несколько часов в течение приблизительно одного месяца» [Поппе, 1930, с. 1]. Публикация посвящена фонетике и морфологии дагурского диалекта. На титульном листе книги дарственная надпись: «Дорогому Александру Николаевичу Самойловичу от автора».

Из других прижизненных книг Н.Н. Поппе стоит упомянуть «Аларский говор». «Летом 1928 г. мне удалось на средства АН СССР при поддержке Бурят-Монгольского Учёного Комитета совершить совместно с Г.Д. Санжеевым поездку к аларским бурятам, причём я лично занимался тогда аларским говором, а мой спутник Г.Д. Санжеев – унгинским. В течение лета названного года, я занимался стационарно в летнике Эл-

зетуй, совершив несколько поездок в окрестные улусы, результатом занятий того времени и является на- стоящая работа» [Поппе, 1930, с. 4]. Книга состоит из двух частей: очерка фонетики и материалов для мор- фологии.

Кроме того, в библиотеке ЦВРК имеется два учебника монгольского языка, принадлежащих перу учёно- го. Можно сказать, что это одни из первых учебников, изданных в послереволюционный период. Первый – «Практический учебник монгольского разговорного языка (халхаское наречие) состоит из двух частей. Пер- вая посвящена фонетике и синтаксису. Н.Н. Поппе ввёл в учебник свой экспедиционный материал – отрывки из фольклорных произведений (сказок, песен, слышанных им из уст аратов), характеризующих живую об- разную речь обычных людей.

В другом его учебнике представлены образцы литературного языка как на латинизированном, так и на старомонгольском алфавите. Учебник состоит из трёх частей: первая – это хрестоматия, словарь и граммати- ка в популярном изложении. Вторая часть – теоретическая содержит систематически изложенную граммати- ку старомонгольской и латинизированной письменности, в том числе и разговорного языка. Третья часть состоит из четырёх словарей. Латинизированный монгольско-русский, русско-монгольский латинизирован- ный, старомонгольско-русский и русско-старомонгольский. «Ленинград. 27. VII. 1932 г. Георг. Румянцев» - владельческий инскрипт на авантитуле книги.

Другими редкими книгами Н.Н. Поппе являются: «Золотоордынская рукопись на бересте» тираж, кото- рой всего 375 экземпляров, «Квадратная письменность» и «Лингвистические проблемы Восточной Сибири» с дарственной надписью автора: «Многоуважаемому Ц.Ж. Жамцарано от Поппе 19. II 33 г.», в том числе и одно его зарубежное издание «Introduction to comparative studies».

Итак, все эти вышеперечисленные издания, во-первых, изданы в XIX и начале XX вв., во-вторых, являют- ся прижизненными изданиями российских монголоведов с мировыми именами, в-третьих, на многих из них имеются владельческие и дарственные инскрипты, *nota bene*. Вследствие этого, они представляют научный интерес для истории монголоведения, а также освещают уровень книгоиздания академической востоковед- ной литературы в России. Все эти факторы делают их частью научного и историко-культурного наследия.

Следующая группа произведений принадлежит перу известных бурятских учёных, просветителей и об- щественных деятелей. Эти издания отражают их вклад в развитие языкознания в Республике Бурятия. На- пример, книги общественно-политического деятеля Р. Бимбаева. Как известно, кроме политической деятель- ности он занимался составлением словарей. Всего Р. Бимбаевым были подготовлены и изданы пять различ- ных словарей [Чимитдоржиев, 2009, с. 61]. В библиотеке имеются «Русско-монгольский словарь разговорно- го языка на халхаском наречии» и «Краткий русско-монгольский словарь халхаского наречия с монгольской азбукой и необходимыми грамматическими правилами» 1913 и 1914 гг. издания.

К числу ценных относятся и прижизненные издания Б.Б. Бамбаева, Б.Б. Барадина, Г.Ц. Цыбикова, Ц.Ж. Жамцарано, Б.С. Ишидоржина, С.Д. Дылыкова и т.д. Одновременно они характеризуют не только трансформацию бурятского языка, в частности, его графической системы в условиях социально- политической модернизации, но и развитие академического книгоиздания в области языкознания. Причём, некоторые книги издавались мизерными тиражами и, сейчас являются библиографической редкостью. На- пример, в 1948 г. Политическое Управление Забайкальского военного округа опубликовало тиражом всего 200 экземпляров «Хрестоматию образцов монгольского литературного языка по материалам из прессы Внутренней Монголии». Это учебное пособие по старомонгольской письменности предназначалось для офицеров и студентов востоковедных учебных заведений. В нём представлены литературные и фольклорные произведения (рассказы, очерки, стихи, песни, пословицы и поговорки), изданные в прессе Внутренней Монголии, как в период японской оккупации, так и после капитуляции Японии. Кроме того, что издание со- держит образцы монгольского литературного языка, оно является источником, характеризующим духовную атмосферу Внутренней Монголии периода японской оккупации. На титульном листе книги дарственная над- пись учёного-монголоведа и буддийского деятеля С.Д. Дылыкова: «Многоуважаемому тов. Ринчинэ от ре- дактора. 26. I. 49 г.». Второй инскрипт – владельческий: «Принадлежит студенту ЛГУ Бадараеву Б.-Д. 14. XII. 1949 г. Ленинград».

Третья группа произведений – самая значительная – это труды (монографии, сборники научных трудов, авторефераты диссертаций) старейших учёных-языковедов (Т.А. Бертагаева, И.Д. Бураева, В.И. Рассадина, Г.Д. Санжеева, Б.Х. Тодаевой, Ц.Б. Цыдендамбаева и др.), а также сотрудников Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (ранее БИОН), в том числе и из других научных учреждений.

Таким образом, данный комплекс литературы является достаточно полноценным информативным ресур- сом, так как содержит основные, фундаментальные труды известных учёных-языковедов, которые являются

методологической базой для дальнейшего развития языкознания. Необходимо отметить его значение в информационном обеспечении сотрудников института. Кроме того, этот раздел библиотеки характеризует основные вехи становления языкознания в республике, так как содержит почти все основные публикации по монгольским языкам, изданные, начиная с 1920-х годов, и приобретает особую актуальность в настоящее время в связи с проблемами сохранения и возрождения бурятского языка.

Литература

Касьяненко З., Руднев А.Д. // Российские монголоведы (XVIII – начало XX в.) / РАН СО БНЦ БИОН. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО БНЦ, 1997. 163 с.

Полянская О.Н. Монголоведные исследования В.Л. Котвича (1872-1944). К 140-летию со дня рождения // Вестник Бурятского государственного университета. №7/12. С. 113. Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/mongolovednye-issledovaniya-v-l-kotvicha-1872-1944-k-140-letiyu-so-dnya-rozhdeniya>.

Поппе Н.Н. Аларский говор. Ч. 1 / Мат-лы комис. по исслед. Монг. и Тувинск. народ. респ. и Бурят-Монг. АССР. Вып. 11. Л.: Изд. АН СССР и Ин-та культуры БМАССР, 1930. 130 с.

Поппе Н.Н. Дагурское наречие / Мат-лы комис. по исслед. Монг. и Танну-Тувинск. народ. респ. и Бурят-Монг. АССР; ред. Б.Я. Владимирцов. Вып. 6. Л.: Изд-во АН СССР, 1930. 174 с.

Чимитдоржиев Ш.Б. Голстунский К.Ф. (1831-1899) // Российские монголоведы (XVIII – начало XX вв.) / РАН СО БНЦ БИОН. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 1997. 163 с.

Чимитдоржиев Ш.Б. Раднажаб Бимбаев (1874-1921) // Выдающиеся бурятские деятели. Т. 1 (Вып. 1, 2, 3, 4). Улан-Удэ: Бурятск. кн. изд-во, 2009. 336 с.